



LES LUNES

D'après MARINA TSVETAeva

*Je suis l'ombre d'une ombre. Je suis lunaire
De deux sombres lunes*

2018-2019 / LES LUNES

Distribution

Adaptation et Mise en scène : Isabelle Hurtin

Conception Ombres : Marie Vitez

Assistants : Bruno Bisaro et Kevin Chemla

Lumières : Stéphanie Daniel

Son : Lionel Erpelding

Attachée de Presse : Isabelle Muraour

Relations Publiques : Laëtitia Leroy

Avec

Ilham Bakal

Coco Felgeirolles

Inès Hammache

Isabelle Hurtin

Fanny Jouffroy

Olivia Machon

Yasmine Modestine

Maeva Pinto Lopes

Marie Vitez

Production : Compagnie du Ness

**Avec l'aide de l'ESCA, de l'AFPR, en partenariat avec AGITAKT, Le Théâtre 13-Seine,
Le T2G, La Ménagerie de verre**

Printemps des Poètes et Journées de la Femme



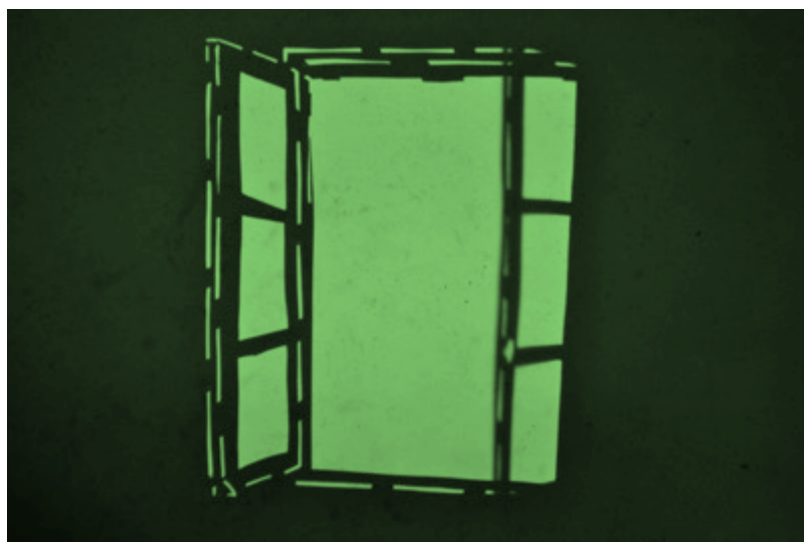
Texte adapté pour le théâtre d'après Marina Tsvetaeva

Durée : 2h

L'Histoire

Après avoir émigré près du canal Saint-Denis à Paris 19^e, Meudon, Vanves, puis à Clamart, Marina et son fils louent une sobre chambre de l'*Hôtel Innova*, au 32 boulevard Pasteur, à Paris.

C'est là que l'histoire commence. C'est ce matin là, dans sa « maison d'exil », qu'elle ouvre la fenêtre. Un mirage : Marina se dédouble. Neuf estampes d'elle vont se vivre.



- *La lune juste en face* (la, les maisons)

La vie, les départs, les arrivées, les espoirs, la perte - les maisons.

- *Une flamme authentique* (l'exil)

Comment vivre loin, si loin, exilée, le quotidien, les rencontres, vie d'errance.

- *Aimer sans mesure* (mère, enfants)

La tendresse, le manque, le quotidien, une mère peu conforme, l'union malgré tout.

- *Je t'aime, je n'ai pas d'autre mot pour ça* (amours)

Un mari, des amours, des amant(e)s, désirs, rejets, contradictions.

- *Fais ceci et tu seras libre* (liberté...)

Le choix d'être vraie, de vivre trop fortement tout, les paroles du cœur, son chemin.

- *Pensée magique, pensée tragique* (l'œuvre)

Immense talent, rebelle isolée sans compromis. Une femme œuvre. Œuvre salvatrice.

- *Je suis vivante* (elle)

Tempérament, vision « à travers ». Folle énergie, Force du présent, élans de vie et de mort. Unique.

- *Ma solitude* (là, avant, pendant)

Tout vivre, et être seule, femme arbre perdue et solide.

- *Si nombreuses ces images* (les éléments)

Voir la beauté de ce qui est, éclaire autour. L'origine imagée, vécue comme des rencontres.

Note d'Intention

Les forces fantômes présentes dans la mise en scène de *La Mouette* d'Anton Tchekhov en 2017, continuent à traverser la scène.

La maison, même en exil, est réconfortante, et c'est au cœur de ce calme passager que neuf femmes - rebelles, artistes, mères, libres, amantes, esseulées, étrangères, avides - interprétées par neuf actrices, vont se rejoindre et n'en faire qu'une : la femme créatrice. Elle s'appelle Marina. Elles sont les ombres des voyages, des amant.e.s et amours, des passions, du quotidien, de la créativité.

Comment chaque jour, on ouvre les yeux sur le rêve. Comment le quotidien d'une personne engendre une danse perpétuelle entre le concret et l'abstrait. La nécessité, l'urgence presque d'être soi, et d'accomplir en même temps un trajet artistique, quel qu'il soit. Ce sont des forces qui parfois s'harmonisent, et qui parfois s'entrechoquent.

La lune chasse leurs pensées dans la maison.

Cette chambre de l'Hôtel Inova est une grande pièce sobre dans laquelle les murs reflètent des ombres, des apparitions. Tous les éléments sont figurés.

Création d'images construites, insolites, fabriquées, projetées, magiques : L'ombre.

Des rétros-projecteurs manipulés par les actrices, des couleurs qui invitent au rêve, les visions de nos pensées et - ou de la réalité.

Comme pour l'écrivain Tsvetaeva, la page sera *blanche*. Un vaste espace où les ombres de l'imaginaire pourront à loisir être projetées.

Une bande son évocatrice accompagne avec sensibilité les actrices. On entendra les secrets de la nature, les bruits de la maison, des voix parfois, les prémices d'un chant, des animaux bien étranges, certains instruments mélodieux, des rires d'enfants, des silences habités, des sons contemporains, etc.

Ces actrices de toutes générations et origines vont vivre sur le plateau des instants précieux d'amitié, de fraternité, de joie, de péril, ensemble, amies, compagnes, filles, inconnues, aimées, fantômes. Avec force, pudeur et humour, elles dialoguent, chantent, dansent, évoquent des émotions, se lient, rient, luttent, se perdent.

Elles donneront à entendre les plus belles pensées souterraines de cette femme auteure et rebelle.

Elles sont belles, en robes colorées ou un peu garçonne, très jeunes ou plus matures, elles sont d'aujourd'hui, elles étaient déjà là il y a longtemps.

La vie de Marina est transfigurée par l'art.

Et si son œuvre « n'est rien », dit-elle, sa vie va à la même vitesse. *Une impatiente d'autre chose...*

Calendrier de la Création



Répétitions :

À la table : 15 et 16 juin 2018 : Partenariat AGITAKT, 75014

Et 3 au 6 juillet 2018 : Théâtre de L'Épée de Bois, Cartoucherie

Session 1 : 20 au 31 Août 2018 : Résidence au Théâtre 13, 75013

Session 2 : 23 au 26 octobre 2018 : Résidence au T2G, 92

Session 3 : 20 février au 2 mars 2019 : Résidence à la Ménagerie de verre, 75011

Avant-premières : Du 4 au 6 mars 2019, au Théâtre de L'Épée de Bois, Cartoucherie

CRÉATION :

Du 7 au 24 MARS 2019

Du jeudi au samedi à 20h30

Samedi et dimanche à 16h

**THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS, Cartoucherie
Route du Champs de Manœuvre
75012**

01 48 08 18 75



**Pour une cession, pour une série de représentations, pour un événement.
En coproduction, en coréalisation :**

CONTACTS

Compagnie du Ness

Tél : 09.50.41.10.81

Mail : cieduness@free.fr

Directrice Artistique : Isabelle Hurtin

Attachée de Presse : Isabelle Muraour - 06 18 46 67 37

zef.lysa@gmail.com

Site de la Compagnie : <http://cieduness.wixsite.com/ness>

Facebook : *Compagnie du Ness*



L'Équipe Artistique

Ilham BAKAL

Formée au Conservatoire d'Art Dramatique à Orléans avec Jean-Claude Cotillard, et Niseema Theillaud, elle est repérée par le comédien conteur Fétiche de Peter Brook Hassane Kouyaté qui la propulse sur la scène internationale du conte en Europe et en Afrique. Chanteuse et comédienne au théâtre, elle a joué auprès des metteurs en scène Isabelle Hurtin, Jean-Gabriel Nordman, Anne Morel, Christian Sterne, Catherine Maire, Arnaud Meunier et se met en scène sur son texte *A slavery page*. Une cinquantaine de court métrages notamment de L. de Prémonville, R. Jacoulot, les frères Lopez, Fouad Mikrat, J-Ci.Ducottet Dumoulin, L.Berthillot... Pour le jeune public, elle écrit, adapte et met en scène des livrets musicaux, aussi aux côtés du compositeur Toma Sidibé. Elle a également écrit et réalisé deux court métrages *L'appel* et *Demain J'arrête*.

Coco FELGEIROLLES

Elle a mené l'essentiel de sa carrière d'actrice au théâtre, à travers une centaine de spectacles. Après avoir étudié auprès de Jean Périmony, Andréas Voutsinas, Jean- Louis Martin -Barbaz, Antoine Vitez, elle a fait de longues tournées à l'étranger et en France, sous la direction de Jacques Kraemer, Charles Tordjman, Marcel Maréchal... Une fidélité chaleureuse s'est créée avec le théâtre Artistic-Athévains et Anne-Marie Lazarini, consacrée à du répertoire contemporain. Elle a souvent participé à des Opéras ou à du théâtre dit musical. Elle a monté *Pelléas et Mélisande* de Debussy. Elle travaille avec de jeunes collectifs ou compagnies de théâtre : Le grand Cerf Bleu, Sarah Capony, Maroussa Leclerc..... Elle a aussi tourné pour la télévision et le cinéma (avec Claude Sautet notamment). A participé à des émissions de radio à France- Culture et France Inter. Titulaire du DE puis du CA , elle a occupé pendant 10 ans, le poste de responsable du Département - Théâtre au Conservatoire à Rayonnement Régional de Cergy.

Par ailleurs elle participe depuis 6 ans en qualité d'expert-théâtre au comité d'attribution des subventions de la Drac Ile de France.

Inès HAMMACHE

Elle suit ses premiers cours d'improvisation théâtrale en maison de quartier et entre par la suite au conservatoire Henri Dutilleux à Clamart où elle y obtiendra son CET mention spéciale tb en 2017.

Elle obtient sa Licence en art du spectacle option théâtre. Après sa formation à « 1er Acte » *saison 3* au Théâtre de la Colline avec Wajdi Mouawad ainsi qu'au TNS avec Stanislas Nordey, elle travaille en tant qu'assistante à la mise scène de Denis Podalydès sur la création du *Comte Ory* - Opéra de Rossini. Elle a créé sa compagnie *Numéro 10* se plaçant comme metteur en scène afin de promouvoir et diffuser des spectacles contemporains sur des textes personnels, sur tous les arts.

Isabelle HURTIN

Après l'Ecole nationale de Chaillot L'Ouvroir d'Antoine Vitez, et le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris, actrice dans de nombreuses pièces de théâtre notamment avec Yves Beaunesne, Arthur Nauzyciel, Catherine Gandois, Ludovic Lagarde, Brigitte Jaques, Ivan Morane, Gilberte Tsaï, Amos Gitaï, Michel Fau, Jean Bouchaud, Régis Braün, René Jauneau, Anouche Setbon, Michel Rostain, Eric Sadin, Patrick Haggiag, Thomas Cousseau, Géraldine Bourgue, Youval Micenmacher, Ilham Bakal, Luc Laporte, Leslie Mitéran ...

Et à la Télévision et au cinéma pour Gérard Marx, Robert Bober, Roger Kahane, Jean-Louis Comolli, Stéphane Barbato, Jean- Claude Brisseau, Kevin Chemla, François Caillat...

Fonde et dirige la Compagnie du Ness. Dix créations, dont *La Mouette* en 2017.

Professeur en Cycle Spécialisé Art Dramatique au CRD de Clamart.



Je suis née le 26 septembre 1892, « à minuit » entre un samedi et un dimanche et ma mère m'a inscrite « de samedi » et elle a, ainsi, tout prémédité.

MT

Fanny JOUFFROY

Élève au CRD de Clamart, et au Conservatoire de Paris 5°, elle est reçue au Conservatoire de Paris (CRR), puis au Studio d'Asnières. Elle a joué dans *Comme on peut faire un mot délicieux, d'un geste* (S.Guitry) au Théo Théâtre (Festival *Les bonimenteurs*), *Kroum l'Ectoplasme* (H.Levin) par I.Hurtin, à l'Espace Icare, *Solitude* mis en scène par Mathieu Lefranc, *Les fleurs du temps* d'Arnaud Bovière au Théâtre de la Reine Blanche, *Kids* (Melquiot) par Kevin Chemla depuis 2015, et *Ses Majestés* par Thierry Thieû Niang. Elle travaille avec le collectif de la Compagnie REVERII qui prépare plusieurs projets. Elle joue dans *La Mouette* par I.Hurtin en 2017 et participe à de nombreuses petites formes à Paris et en tournée.

Olivia MACHON

Formée au Studio Théâtre d'Asnières puis à l'école Jacques Lecoq, elle démarre au Théâtre National de la Colline, sous la direction de Jorge Lavelli, puis de Paul Desvaux. Puis plusieurs mises en scène d'Alain Prioul (« Les deux orphelines », « La vie à deux », « Le mariage de M. Mississippi » et « Mlle Chambon ») avant de partir sur les routes pour quelques années de théâtre forain.

À la télévision, elle a tourné sous la direction de Gilles Bannier, Pascale Dallet et Daniel Jeanneau « Julie lescaut ». Au cinéma, sous la direction de Bruno Podalydès, Sou Abadi, Alain Prioul, Alexis Kavyrchine et Henri-Paul Korchia. Elle met en scène des spectacles jeune public « La Pantoufle » d'après Claude Ponti, « Ulysse au gré des vents » et « FrankenSusie ». Elle enseigne au CRD De Clamart le jeu masque et le corps en jeu.

Yasmine MODESTINE

Elle entre au Conservatoire national supérieur d'art dramatique, puis commence à travailler au théâtre, au cinéma, à la télévision et à la radio. Elle est partagée entre deux désirs, le théâtre et la musique.

Elle commence à chanter ses chansons sur scène dans les années 1990, seule au piano, ou accompagnée, dans des clubs de jazz parisiens, ainsi qu'en province. Elle sort son premier album, *A-Live !*, enregistré en live avec des musiciens classiques. Son deuxième album *Out of the Blue* (2010).

Les Éditions Le Solitaire publient ses pièces *Mademoiselle*, *Le Prince Charmant* et *Le Chinois Vert à Pattes Jaunes*. En 2015, elle publie *Quel dommage que tu ne sois pas plus noire*, récit sur sa condition de comédienne métisse.

Maeva PINTO LOPES

Très jeune, elle termine son parcours d'étudiante, et se destine au métier d'actrice.

Après six années passées au CRD de Clamart, où elle a travaillé l'interprétation, le corps en jeu et la marionnette avec Pascale Cousteix, Olivia Machon, Isabelle Hurtin, Luc Laporte et Lionel Erpelding, elle prépare son diplôme du CET, accompagné de son Projet Personnel.

Elle participe à deux stages au Théâtre Jean Arp, dont un avec Laurent Brethome.

Elle pratique la guitare. Elle participe à son premier projet professionnel.

Marie VITEZ

Marionnettiste, montreuse d'ombres, et comédienne, elle a travaillé à partir de 1979 avec Alain Recoing, Blaise Recoing, Grégoire Callies, Pierre Blaise, François Guizerix, et Emmanuelle Laborit à l'International Visual Theatre (LSF), et co-dirigé avec Jean-Pierre Cornouaille le *Théâtre de l'œil noir*, compagnie de théâtre d'ombres. Elle a joué sous la direction de Pascal Papini, Georges Aperghis, Claire Truche...

Aussi photographe, elle participe à la création d'un spectacle sur un texte écrit par Jeanne Vitez, à un atelier d'écriture et de mouvement proposé par Satchie Noro, et prend en charge, pour « Les Amis d'Antoine Vitez » l'archivage du fonds photographique personnel d'Antoine Vitez. Elle a été assistante pour la création de *La Mouette* en 2017

*Envie d'une autre vie, la mienne, envie de liberté, de moi dans toute sa mesure,
de moi libre de faire ce que je veux, simplement - de matins bénis sans la moindre obligation. MT*

Assistants :

Bruno BISARO

Il est formé au théâtre à l'Atelier international de théâtre de Blanche Salant et Paul Weaver. Comédien, il est aussi poète, chanteur et auteur dramatique. À Marseille, il rencontre Richard Martin et les « anars » du théâtre Toursky. Ami de la poétesse Geneviève Pastre, qui publie son premier livre « l'intrépide Bruno Bisaro » et avec qui il anime une émission sur Radio Libertaire, il adapte au théâtre l'un de ses poèmes majeurs *Octavie ou la deuxième mort du Minotaure* sous le titre : *Arthur Rimbaud ne s'était pas trompée*. Auteur, compositeur, interprète, il fut sélectionné en 2009 par Didier Desmas au festival « les Décalages d'hiver » dans la catégorie : chanson d'avant-garde, nouveaux langages. Artiste pluridisciplinaire et transgenre, il participe à de nombreuses rencontres théâtrales, musicales, littéraires en France et à l'étranger. Il a joué dans *La Mouette* en 2017, par I.Hurtin. Il prépare son nouveau CD. Et vient de publier *L'Envers du décor est-il toujours infâme ?*

Kevin CHEMLA

Ancien élève du Cours Florent, du CRD de Clamart et du Conservatoire de Malakoff, il joue dans *Pouchkine*, écrit et mis en scène par Ewan Lobé, *Kroum l'Ectoplasme* (H.Levin) par I.Hurtin, *Le Révisor* (NV Gogol), mis en scène par Michel Mourtéro, *Le Poète Assassiné* (Apollinaire), *Solitude(s)* de Clémence Attar, *Aux fleurs du temps* d'Arnaud Bovière. *La Mouette* (Tchekhov) par I.Hurtin.

Il crée sa Compagnie *Reverii*, avec laquelle il dirige notamment *Kids* (F.Melquiot), joué dans de nombreux lieux, notamment en Avignon en 2018.

Réalisateur : *La couleur des lilas*, *Enfant silencieux* (courts métrages), *Dégénérescence* (moyen métrage), divers clips et making of. Assistant sur *Hymne* (L.Salvayre), et *La Mouette*, Cie du Ness.

Lumières :

Stéphanie DANIEL

En tant que conceptrice Lumière, je partage mes activités entre le Spectacle vivant (Théâtre - Opéra - danse), la Muséographie et l'architecture. Je collabore depuis plus de 25 ans avec de nombreux metteurs en scène, aussi bien dans le monde théâtral que le monde lyrique. (Stanislas Nordey - Denis Podalydes - Martine Wijckaert ...) ainsi qu'avec des architectes, scénographes ou artistes de renom.

Parallèlement, j'interviens, ponctuellement pour effectuer des formations dans des écoles d'Arts : (TNS _ ENSATT _ ENSAD _ ENSIP) des écoles d'Architectures (Paris Val de Seine) et des institutions culturelles (INP_ CFPTS) aussi bien sous des formes théoriques que pratiques.

Distinctions : EQUERRE D'ARGENT 2017 pour le Musée CAMILLE CLAUDEL (Catégorie Culture, Architecte Adelfo Scaranello). PARIS SHOP ET DESIGN (Catégorie "Culture et Loisirs; Antenne de la Réunion, Scénographe Raymond Sarti).MOLIERE 2007 du meilleur créateur de Lumière pour *Cyrano de Bergerac* à la Comédie Française, mis en scène par Denis Podalydés.

Son :

Lionel ERPELDING

D'abord comédien, il complète sa formation en poursuivant des études de chant au C.N.R. de Nancy et au C.N.S.M. de Paris, dans la classe de chant d'André Vessières et la classe d'Art Lyrique de Jacques Jansen Il est engagé au Théâtre Municipal de Paris (Chatelet) dirigé par Pierre Dervaux. Puis dans les principaux théâtres français. Il participe en tant que comédien à de nombreuses créations, avec des metteurs en scène tels que : Jacques Fabri, Gian-Carlo Menotti, Philippe Rondest, Yves Robert, Jean-Luc Tardieu, Isabelle Hurtin ...

Il fait de nombreuses mises en scène théâtre et musique.

Professeur au CRD de Clamart depuis la création du Département Théâtre.

Il a constitué, avec l'aide de JM Hennaut, à la bande son de *La Mouette* en 2017.



Attachée de Presse :

Isabelle MURAOUR

Spécialisée dans le spectacle vivant, zef est une agence de relations presse dont l'activité s'étend au domaine de la diffusion. Fondée par Isabelle Muraour, zef est à l'image de cette femme intuitive qui fonctionne au coup de cœur. L'éventail des artistes et des lieux pour lesquels Zef travaille est large : festivals, jeunes compagnies, théâtres à Paris ou en région, artistes reconnus ou émergents... Ce n'est ni la notoriété, ni le prestige qui motivent les choix de cette agence, mais le désir de défendre des projets artistiques singuliers qui ont tous un point commun : l'évocation des traces que laisse le monde d'aujourd'hui sur nos consciences individuelles et collectives.

Relations Publiques :

Laëtitia LEROY

Etudiante à l'IGPEPM, puis détentrice d'une licence de lettres à l'Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle, elle est formée à l'École de Théâtre l'Eponyme en tant que comédienne. Elle participe à l'atelier d'écriture *La plume et la parole*. Après un stage formateur dans la Compagnie Hercub' qui s'engage auprès des auteurs vivants, elle décide de se tourner vers la communication et commence ce travail pour les Editions TriArtis, avec laquelle elle organise plusieurs projets culturels.



La Compagnie du Ness

2016/17

La Mouette d'Anton Tchekhov. Mise en scène : Isabelle Hurtin

Théâtre le Ranelagh, Théâtre de l'Épée de bois, Cartoucherie.

Musique : François Couturier, piano / Jean-Marc Larché, saxophone

Lumière, scénographie, régie : Jean-Marc Hennaut

Ombres : Jean-Pierre Lescot, assisté de Marie Vitez

Assistants : Marie Vitez, Kevin Chemla

Attachée de Presse : Isabelle Muraour

Relation Publique : Lounes Adjroud

Diffusion : Lison Foulou

Avec : Marjorie Hertzog, Isabelle Hurtin, Léonor Ilitch, Fanny Jouffroy, Bruno Bisaro, Jean-François Chatillon, Kevin Chemla, Thomas Cousseau, Frédéric Cuif, Lionel Erpelding ou Didier Sauvegrain et Mathieu Saccucci

Production : Compagnie du NESS / Avec le soutien de : L'ADAMI, La SPEDIDAM, La DAC Ville de Paris, du Jeune Théâtre National, de l'AFPR, du FondsproAudiens.

L'association *Les Amis d'Antoine Vitez*, Anouche Setbon, Productions Bruno Bisaro.

Les Lycées Professionnels Marie Laurencin et D'Alembert,

Le Studio Théâtre de Vitry, la Compagnie *Le Pilier des Anges*-Théâtre Roublot, le CRD de Clamart.

Et le LABEL *Rue du Conservatoire*.

2015/16

Le Poète Assassiné de Guillaume Apollinaire. Adaptation et Mise en espace : Isabelle Hurtin

SACD, Agitakt, Espace Saint-Sauveur, L'Entrepôt, Hôpitaux Corentin Celton et Georges Pompidou et au Musée de l'Orangerie, Paris

Musique : Géraldine Bourgue / Régie : Jean-Marc Hennaut

Avec : Géraldine Bourgue, Pascale Cousteix, Marianne Entat, Isabelle Hurtin, Lili Iriarte,

Fanny Jouffroy, Louis Affergan, Fabien Béhar, Bruno Bisaro, Jean-François Chatillon,

Kevin Chemla, Thomas Cousseau, Jean-Claude Frissung, Pierre Gérard, Jean-Marc Khawam, Dominique Parent, Nicolas Piot

Production : Compagnie du Ness

2013/15

Hymne, de Lydie Salvayre. Mise en scène par Thomas Cousseau et I. Hurtin, assistés de Kevin Chemla

Théâtre les Déchargeurs Paris, CRD de Clamart, CDN Orléans, Espace Icare

Musique : DJ Goudman, Jimi Hendrix

Lumières, régie : Jean-Marc Hennaut / Film, photos : Kevin Chemla

Attachée de presse : Isabelle Muraour

Avec : DJ Goudman et Isabelle Hurtin

Production : Compagnie du NESS / Avec l'aide : de la SPEDIDAM et des Plateaux Solidaires d'ARCADI. Et le soutien : du Conseil Général des Hauts-de-Seine et d'ULLULE.

2011

Désarmés de Sébastien Joanniez. Mise en scène Anouche Setbon et I. Hurtin assistée de Raphaëlle Pistoresi

Lecture Vagabonde-CNSAD de Paris, Espace Icare

Musique : Youval Micenmacher, percussions / Lumières, régie : Jean-Marc Hennaut

Avec : Isabelle Hurtin et Gérard Cherqui

Production : Compagnie du NESS / Et le soutien : du Conseil Général des Hauts-de-Seine.

2009/10

De la fragilité des mouettes empaillées de Matéi Visniec. Mise en scène d'Isabelle Hurtin et Thomas Cousseau

Centre Culturel Roumain, Petit Théâtre des Variétés, Paris

Musique : François Couturier, piano / Arrangements musique : Jean-Marc Larché, saxophone

Lumière, scénographie, régie : Jean-Marc Hennaut / Assistant régie : Michael Chandlee

Attachée de Presse : Isabelle Muraour

Avec : Isabelle Hurtin, Daniel Martin, Frédéric Constant, Mathieu Lefranc

Production : Compagnie du NESS / Avec le soutien : du Conseil Général des Hauts-de-Seine, du Centre Culturel Roumain, et le LABEL « Rue du Conservatoire ».

2006/12

Ils se sont battus toute la nuit, texte et mise en scène d'Hervé Lacombe (d'après A. Daudet)

Auditorium Musée d'Orsay - Paris, Festival Musique à Bougival, CRD de Clamart, Dreux et Montrouge.

Musique : George Bizet et Claude Debussy / Régie : Jean-Marc Hennaut

Avec : I. Hurtin, Jean-François Chatillon, Stéphanos Thomopoulos ou François Couturier au Piano

Production : Compagnie du NESS / Avec le soutien : du Conseil Général des Hauts-de-Seine, et *Les Amis de Georges Bizet*

2008-09 - Prix Spécial Awards de Clamart -

Adieu les enfants, de Serge Klarsfeld. Mise en scène d'Isabelle Hurtin et Lionel Erpelding

Théâtre des Variétés - Paris, CRD de Buc et de Clamart, Théâtre de l'Atalante, SN d'Orléans, Montpellier, Perpignan, Espace Saint JO

Musique : Sacha Raskatof

Lumières, régie : Jean-Marc Hennaut et J.F. Beal / Films, photos : Aurélia Vartanian

Attachée de Presse : Isabelle Muraour

Avec : Lionel Erpelding, Isabelle Hurtin et, La troupe du CRD de Clamart : Marion Abecassis, Alice Bleton, Laetitia Garrier, Salomé Gumplowicz, Lamusse, Ambre Matton, Joséphine Py, Marina Zarna, Lounes Adjroud, Jules Audry, Mathieu Lefranc et Mathieu Prevot : Piano

Percussions : Youval Micenmacher / Chant : Lara Bilger

Production : Compagnie du NESS en partenariat avec le CRD de CLAMART (92) / Avec l'aide : de la « Fondation pour la Mémoire de la Shoah », de la « Fondation La Poste », et le soutien du Conseil Général des Hauts-de-Seine, de Raphaël Meyer et de l'APEAC

2007/09

La Camoufle de Rémi De Vos. Mise en scène Catherine Gandois assistée de Raphaëlle Pistoresi,
Théâtre du Lucernaire Paris, Gennevilliers, Pont de Claix, SN de Fécamp, Théâtre de Suresnes- Jean Vilar, Théâtre de la tête noire à Orléans
Musique de Philippe Nahon
Scénographie : Aurélia Vartanian et Christian Boulicaut / Lumières et régie : Yann Loric
Attachée de Presse : Isabelle Muraour
Avec : Isabelle Hurtin (et saxophone), Franck Angelis ou Bruno Maurice à l'Accordéon
Production : Compagnie du NESS / Coproduction : ARS NOVA / Avec l'aide : de la SACEM, de la Fondation Beaumarchais / Et le soutien du Conseil général des Hauts-de-Seine

2005/06

Mort de Charlot d'Albert Cohen, musique : Charlie Chaplin. Mise en scène : I. Hurtin et Brice Martin
La Filature, SN de Mulhouse, Théâtre de Suresnes-Jean Vilar, Vincennes, Anis Gras à Arcueil, La Sorbonne - Paris, Aurillac, Athanor SN d'Albi, Maison de la Poésie - Paris
Scénographie : Marguerite Rousseau / Lumière, régie : Hervé Gajeau
Costumes : Partenariat Agnès b / Mimodrame : Didier Galas
Avec : Richard Dubelski, Isabelle Hurtin, Fabien Béhar
Production : Compagnie du NESS / Co-production : La Filature-Scène Nationale de Mulhouse Avec l'aide : de l'ADAMI, et le soutien du Conseil Général des Hauts-de-Seine.

2002/04

Les Nuits, de Musset, musique : Franz Liszt. Mise en scène : Isabelle Hurtin, assistée de Brice Martin
Maison de la Poésie - Paris, Théâtre de Suresne, ABC Dijon, Allan SN de Montbéliard, Villeurbanne, Cap à l'Est en Slovaquie, Athanor SN d'Albi, La coupole à Saint-louis
Scénographie : Christian Boulicaut / Lumière, régie : Pierre Gaillardot
Costumes : Anne Dumont / Chorégraphie : Esther Micenmacher
Avec : Isabelle Hurtin et Jean-Claude Pennetier au Piano
Production : Compagnie du NESS / Co-production : SN de Quimper et Théâtre de Suresnes-Jean Vilar / Avec l'aide : de la DRAC-Centre National du Livre, du *Printemps des poètes*.

1998/2001

Mozart Wolfgang..., Opéra contemporain de Philippe Gumpowicz. Mise en scène : Isabelle Hurtin
CDDB Théâtre de Lorient, L'Athénéum de Dijon, SN de Montbéliard, SN de Quimper, Roanne, Carré Saint Vincent à Orléans.
Musique : François Couturier, Jean-Marc Larché / Direction musicale : Philippe Nahon
Scénographie : Christian Boulicaut / Lumière, régie : Stéphanie Daniel, Pablo Roy
Costumes : Anne Dumont
Avec : Dominique Visse, Didier Sauvegrain, Isabelle Hurtin, Brice Martin Chœur et orchestre Piano : François Couturier / Saxophone : Jean-Marc Larché / Accordéon : Jean-Louis Matinier ou Bruno Maurice
Production : Compagnie du NESS / Co-production : CDDB - Théâtre de Lorient et Scène Nationale de Quimper / Avec l'aide : du Ministère de la culture-DMDTS, de l'ADAMI, de la SACEM, du Fond de Création Lyrique, du JTN, de la Fondation Beaumarchais, de la DRAC-Centre National du Livre

1990/92

Histoire de la fille qui ne savait pas s'agenouiller, d'Etty Hillesum. Mise en scène Anouche Setbon
Lyon, Maison de la culture de Créteil, Centre Rachi - Paris, Nouveau Théâtre de Châteauroux, Théâtre Montmartre Galabru - Paris, Festival de la butte Montmartre
Scénographie, costumes : Lou Goaco / Lumière, régie : Stéphanie Daniel
Peintures : Christian Boulicaut
Avec : Isabelle Hurtin
Production : Compagnie du Ness.



Marina TSVETAIEVA

Marina Tsvetaeva est née à Moscou en 1892. Elle quitte la Russie, en 1922 pour un exil dont la majeure partie se passe en France (1925 - 1939). Elle revient en URSS juste avant la deuxième guerre mondiale et se suicide en Tatarie, le dernier jour d'août 1941.

Depuis l'âge adulte, Tsvetaeva a été amenée à faire des choix. À Paris, elle a toujours ressenti sa position comme en marge. Marina se retrouve ostracisée par l'émigration russe, sans publications, sans public et sans lecteurs. Sa solitude personnelle est grande, sa fille adulte est déjà à Moscou, son fils adolescent veut construire son avenir en URSS, ses amours semblent finies, seule l'habite encore le génie créateur auquel elle reste fidèle.

La France se prépare à entrer en guerre, Tsvetaeva a déjà perdu un enfant dans la révolution russe... Et elle va quitter son pays d'adoption qu'elle a aimé, comme autrefois la Russie de sa jeunesse, pour suivre la ligne de sa tragédie.

Tsvetaeva qui se sentait une vocation de chantre d'éternité s'est trouvée par sa biographie plongée dans les grandes tragédies de son pays et de son temps. Adriadna Efron seule survivante d'une famille broyée par l'Histoire sera la première éditrice des écrits de sa mère.

L'adaptation

Après avoir lu, parcouru, annoté personnellement les œuvres de Marina, je me suis plu à *jouer* avec l'extrême vivacité de cette auteure, et d'en faire une pièce de théâtre « originale » pour neuf actrices. Mise en dialogues, invention d'une dramaturgie, de personnages, onirisme et poésie. Je les ai regroupé en neuf tableaux, ou chapitres, ou encore facettes,

Quand je dis « originale », on pourrait penser que les écrits de Tsvetaeva ne sont pas forcément faits pour être dit. Mais j'aime cette forme d'écriture qui part à la dérive, et qui nous obligera à être très simples, à jouer sur scène avec force, humour et délicatesse, à être sincères. Une partie d'intime et du monde. Le public comprendra, je pense, parfaitement les méandres de sa destinée, par conséquent de nos destinées.

Maintenant, il s'agit bien d'une écriture pour la scène.

Isabelle Hurtin

Et voici de cours Extraits...

TABLEAU 2 : Une flamme authentique (extrait)

- La première voisine :

L'air est bon : *elle* a bonne mine, hein ?

- La deuxième voisine :

Oh oui, elle a bonne mine. Mais elle n'est pas grosse.

- La première voisine :

Oh non, elle n'est pas grosse.

- La deuxième voisine :

Elle reste jusqu'à la fin du mois ?

- La première voisine :

Oh oui, elle reste jusqu'à la fin du mois.

- La deuxième voisine :

Ce n'est pas pour toujours, hein ?

- La première voisine :

Oh non, ce n'est pas pour toujours.

- Marina :

Elle, c'est évidemment moi : habitante étrangère.

J'ai brusquement pris conscience du fait que j'avais passé *toute ma vie* à l'étranger, totalement isolée - à l'étranger de la vie d'autrui - que je ne sens *rien* comme eux - en spectateur - curieux (sans plus) - et eux - rien - comme moi - toujours et en tout lieu ce sera la même chose.

- Natacha, *qui apparaît*:

Comment cela s'appelle-t-il ? ?

- Marina :

Pour moi, il n'y a pas d'étrangers : avec chacun je commence par la fin, comme en rêve, où il n'y a pas le temps des préliminaires.

- Natacha :

Dans Paris, l'homme a la sensation d'être un grain de sable ...

- Marina :

Tout entier ?

- Natacha :

Non.

- Marina :
Son corps ?

- Natacha :
Oui.

- Marina :
Corps, dans un océan de corps. Mais pas âme dans un océan d'âmes -

- Natacha :
Ne serait-ce que parce que ce genre d'océan - n'existe pas.

- Marina :
Chère Natacha, si l'on rêvait un peu - de l'été.
J'en appelle partout à la ronde aux dames de mes connaissances pour qu'elles me fassent cadeau d'un costume de bain de l'an dernier datant de leur dernier séjour à l'océan.

- Natacha :
Les dames gardent le silence...

- Marina :
Également de sorties de bain ! Me déshabiller au bord de l'eau - moi - avec mes brassières démodées à boutons ... (Ici, tout le monde porte des « soutiens-gorge » avec des hémisphères - essentiellement roses et délicats et, pour moi, in-remplissables !)
Je couds à la commande (!!!)(!!!). Et pas seulement avec mes brassières : mais avec mes culottes jaunes et mes chemises lilas car j'achète toujours le meilleur marché et pas à ma taille : poids - 50 kilos.

- Natacha :
Et maigre correspondante...

- Marina :
Dans la plupart des magasins, il n'y a pas ma taille, il faut prendre du « *jeunes filles* ». Or les *jeunes filles* ont tout étroit, alors que moi, j'ai un kilomètre d'épaules.

- Natacha :
Idéalement sportive... figure *masculine*.

- Marina :
L'été sera ... dur. Là-bas, ni lait, ni beurre, ni viande et le poisson est au-dessus de mes moyens, comme toujours à-la-mer. Pas d'oeufs parce que *les poules ont trop chaud*. Il y en a mais - de crocodile.

- Natacha :
Un spectacle homérique- des oeufs de crocodile sur le plat ! Et s'il y en avait un tout d'un coup avec un fœtus ?? Avec déjà des *dents* ?

- Marina :
Pour les crocodiles - je blague ! ...



TABLEAU 4 : Je t'aime, je n'ai pas d'autre mot pour ça (extrait)

Une cuisine, en haut d'un rocher. Il fait presque noir.

- Marina, *grimpe* :
Ouf ! ouf ! ouf !

Marina et la tireuse de cartes se regardent. Au milieu, le jeu.
Bonjour, Madame... C'est bien Vous - la tireuse de cartes ?

- La tireuse de cartes :
C'est moi, c'est moi, entrez, Madame.

- Marina :
On m'avait dit que vous tiriez très bien les cartes... Et je suis venue.

- La tireuse de cartes :
Je viens de commencer un très beau jeu. Ça *nous* portera chance.

- Marina :
Madame, avant de commencer à faire les cartes pour moi, je voudrais vous demander : est-ce que Vous pourriez aussi faire les cartes pour un absent ?

- La tireuse de cartes, *sur ses gardes* :
Mais ce ne sera pas pour rire ? Je n'aurai pas d'ennuis ? ça ne sera pas pour me moquer ?

- Marina :
Non, c'est très sérieux. C'est lui qui le veut, et il le veut très sérieusement. D'ailleurs - il ne se moque jamais.

- La tireuse de cartes :
Ceci, c'est pour vous ou pour l'absent ?

- Marina :
Ceci, c'est pour moi.

- La tireuse de cartes, *brasse les cartes trois fois* :
C'est comme ça qu'on brasse. Ensuite. - Vous coupez.

- Marina, *avec un geste imperceptible vers elle* :
Je coupe.

- La tireuse de cartes :
Oh non, non, non ! Je n'ose plus y toucher !

- Marina :
Je passe - *Pour l'Absent ?*

- La tireuse de cartes :
Comment c'est son petit nom ?

- Marina :
Anatoli.

- La tireuse de cartes :
Anatoli.

Il a *très* souffert, c'est un brave garçon, il est très intelligent. - ça le baisse un peu, la maladie, il est très nerveux.

Il aime beaucoup une dame : il Vous aime beaucoup, et Vous l'avez vu - il y a bien dix mois - il y a dix cartes- ou c'est y dix ans ?

Il Vous est cher. Le petit cher - l'as de coeur. Il a très bonne conduite, c'est le *bon garçon*.
Très.

Il est hors de danger. Pas de mort – Non ! non ! non ! Ce n'est pas la mort. Il lui reste encore de beaux jours à vivre.

C'est quelqu'un qui Vous *aime*. Ne me dites rien, ne me dites rien !

Le petit valet de cœur ! Il y a des événements nouveaux qui Vous mettent près de lui.

Oh nom d'un gueux !

Il y a une autre dame... Il n'écrit pas, mais c'est parce qu'il est un peu insensé après sa maladie.

- Marina :
Vous avez bien tout dit ?

- La tireuse de cartes :
Il ne faut pas tout dire. Il y a des choses qu'on doit garder. Il ne faut dire que le trois par trois. Trois par trois. Je Vous en ai déjà trop dit.

- Marina :
Alors, Vous avez bien fini ?

- La tireuse de cartes :
Bien fini, et ne Vous mettez pas en peine : *il guérira*.

- Marina :
Alors, Vous ne direz plus rien ?

- La tireuse de cartes :
Chère dame, je Vous en ai dit long.

- Marina :

Alors, c'est moi qui Vous dirai : je n'ose pas trop souvent lui écrire - et je ne sais rien sur lui - et c'est pourquoi je suis venue - Vous demander à Vous - qui savez.

- La tireuse de cartes, *montrant la dame de trèfle en bas, l'air compatissant :*

Pauvre gars !

Il y a le grand cours des jours. Il y a le cours des jours - qui vont et viennent. Il y a le trois par trois. Et tant d'autres encore ...

- Marina :

Adieu. - Je reviendrai.

- La tireuse de cartes :

Adieu.

- Marina :

Je reviendrai pour faire mon second jeu - Soyez heureuse, chère Dame.

Elle descend du rocher.

Anatoli, si on pouvait plonger la main dans l'âme - comme dans la mer - *vous retireriez votre main pleine de vous.*

Vous et moi nous aurions du vivre ces jours ensemble, sans être séparés - du matin au soir et du soir au matin - car peu importe la façon dont s'appellent ces espaces *entre !*

Jamais personne n'est allé ainsi vers vous de tout son être, comme moi maintenant. Il n'y a que la mer qui avance ainsi - entièrement d'elle -même.

Les actrices apparaissent mystérieusement. Marina se dédouble

